



GIOVEDÌ
16 APRILE 2026

SANTA MESSA

**MESSA PER LA PACE
E LA GIUSTIZIA**

BAMENDA
Aeroporto internazionale di Bamenda

RITI DI INTRODUZIONE

CANTO D'INGRESSO

Il Santo Padre:

**In the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit.**

℟. Amen.

Peace be with you.

℟. And with your spirit.

ATTO PENITENZIALE

Il Santo Padre:

**Brothers and sisters,
let us acknowledge our sins,
and so prepare ourselves
to celebrate the sacred mysteries.**

Pausa di silenzio.

Il coro canta le invocazioni con il Kyrie:

You were sent to heal the contrite of heart,
you were sent to heal the contrite of heart;
have mercy, Lord, mercy on us.
Lord, have mercy.

You came to call sinners,
you came to call sinners;
have mercy, Christ, mercy on us.
Christ, have mercy.

You are seated at the Father's right hand,
to intercede for us;
have mercy, Lord, mercy on us.
Lord, have mercy.

Il Santo Padre:

**May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins,
and bring us to everlasting life.**

℟. Amen.

GLORIA

Il coro canta il Gloria in inglese.

COLLETTA

Il Santo Padre:

Let us pray.

**O God, who have revealed
that peacemakers are to be called your children,
grant, we pray,
that we may work without ceasing
to establish that justice
which alone ensures true and lasting peace.
Through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
God, for ever and ever.**

℟. Amen.

LITURGIA DELLA PAROLA

PRIMA LETTURA (At 5, 27-33)

*Di questi fatti siamo testimoni
noi e lo Spirito Santo.*

inglese

A reading from the Acts of the Apostles

When the officials had brought the apostles in to face the Sanhedrin, the high priest demanded an explanation. ‘We gave you a formal warning’ he said ‘not to preach in this name, and what have you done? You have filled Jerusalem with your teaching, and seem determined to fix the guilt of this man’s death on us.’

In reply Peter and the apostles said, ‘Obedience to God comes before obedience to men; it was the God of our ancestors who raised up Jesus, but it was you who had him executed by hanging on a tree. By his own right hand God has now raised him up to be leader and saviour, to give repentance and forgiveness of sins through him to Israel. We are witnesses to all this, we and the Holy Spirit whom God has given to those who obey him.’

This so infuriated them that they wanted to put them to death.

The word of the Lord.

℟. Thanks be to God.

Dagli Atti degli Apostoli

In quei giorni, [il comandante e gli inservienti] condussero gli apostoli e li presentarono nel sinedrio; il sommo sacerdote li interrogò dicendo: «Non vi avevamo espressamente proibito di insegnare in questo nome? Ed ecco, avete riempito Gerusalemme del vostro insegnamento e volete far ricadere su di noi il sangue di quest'uomo».

Rispose allora Pietro insieme agli apostoli: «Bisogna obbedire a Dio invece che agli uomini. Il Dio dei nostri padri ha risuscitato Gesù, che voi avete ucciso appendendolo a una croce. Dio lo ha innalzato alla sua destra come capo e salvatore, per dare a Israele conversione e perdono dei peccati. E di questi fatti siamo testimoni noi e lo Spirito Santo, che Dio ha dato a quelli che gli obbediscono».

All'udire queste cose essi si infuriarono e volevano metterli a morte.

SALMO RESPONSORIALE

Dal Salmo 33

inglese

℟. This poor man called and the Lord heard him.

1. I will bless the Lord at all times,
his praise always on my lips;
Taste and see that the Lord is good.
He is happy who seeks refuge in him. ℟.

2. The Lord turns his eyes to the just
and his ears to their appeal.
They call and the Lord hears
and rescues them in all their distress. ℟.

3. The Lord is close to the broken-hearted;
those whose spirit is crushed he will save.
Many are the trials of the just man
but from them all the Lord will rescue him. ℟.

Ascolta, Signore, il grido del povero.

*Benedirò il Signore in ogni tempo,
sulla mia bocca sempre la sua lode.
Gustate e vedete com'è buono il Signore;
beato l'uomo che in lui si rifugia.*

*Il volto del Signore contro i malfattori,
per eliminarne dalla terra il ricordo.
Gridano i giusti e il Signore li ascolta,
li libera da tutte le loro angosce.*

*Il Signore è vicino a chi ha il cuore spezzato,
egli salva gli spiriti affranti.
Molti sono i mali del giusto,
ma da tutti lo libera il Signore.*

CANTO AL VANGELO

inglese

℟. Alleluia, alleluia!

Christ has risen, he who created all things,
and has granted his mercy to men.

℟. Alleluia.

Alleluia, alleluia.

*Cristo è risorto, lui che ha creato il mondo,
e ha salvato gli uomini nella sua misericordia.*

Alleluia.

VANGELO (Gv 3, 31-36)

*Il Padre ama il Figlio
e gli ha dato in mano ogni cosa.*

Il diacono, in inglese:

The Lord be with you.

℟. And with your spirit.

✠ A reading from the Holy Gospel
according to John.

℟. Glory to you, O Lord.

John the Baptist said to his disciples:

‘He who comes from above is above all others; he who is born of the earth is earthly himself and speaks in an earthly way. He who comes from heaven bears witness to the things he has seen and heard, even if his testimony is not accepted; though all who do accept his testimony are attesting the truthfulness of God, since he whom God has sent speaks God’s own words: God gives him the Spirit without reserve.

The Father loves the Son and has entrusted everything to him. Anyone who believes in the Son has eternal life, but anyone who refuses to believe in the Son will never see life: the anger of God stays on him.’

The Gospel of the Lord.

℟. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Dal Vangelo secondo Giovanni

Chi viene dall'alto è al di sopra di tutti; ma chi viene dalla terra, appartiene alla terra e parla secondo la terra. Chi viene dal cielo è al di sopra di tutti. Egli attesta ciò che ha visto e udito, eppure nessuno accetta la sua testimonianza. Chi ne accetta la testimonianza, conferma che Dio è veritiero. Colui infatti che Dio ha mandato dice le parole di Dio: senza misura egli dà lo Spirito.

Il Padre ama il Figlio e gli ha dato in mano ogni cosa. Chi crede nel Figlio ha la vita eterna; chi non obbedisce al Figlio non vedrà la vita, ma l'ira di Dio rimane su di lui.

Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.

OMELIA

Silenzio per la riflessione personale.

PREGHIERA UNIVERSALE O DEI FEDELI

Il Santo Padre:

**Brothers and sisters,
united by the love of Christ,
we are called to bear witness to him
by loving one another.
Inspired by the grace of the Holy Spirit,
let us raise our prayer to the Father.**

℟. Lord hear us; Lord graciously hear us.

Fratelli e sorelle, riuniti dall'amore di Cristo, siamo chiamati a dare testimonianza amandoci gli uni gli altri. Animati dalla grazia dello Spirito Santo, eleviamo al Padre la nostra comune preghiera.

Ascoltaci, o Signore; esaudiscici, o Signore.

inglese

1. For Pope Leo,
shepherd and pilgrim among us:
clothed with the Spirit of wisdom and strength,
may he fulfill his ministry
of gathering God's scattered children
into one flock.
Let us pray.

℟. Lord hear us; Lord graciously hear us.

Per papa Leone, pastore e pellegrino in mezzo a noi: rivestito dallo Spirito di sapienza e di forza, compia il suo ministero di radunare i figli dispersi in un unico ovile. Preghiamo.

inglese

2. For those who exercise civil responsibility:
prompted by the desire for the progress of peoples,
may they promote the common good and respect
for the dignity of every person.
Let us pray.

℟. Lord hear us; Lord graciously hear us.

Per coloro che esercitano responsabilità civili: spinti dal desiderio di progresso dei popoli, promuovano il bene comune e il rispetto della dignità di ogni persona. Preghiamo.

inglese

3. For regions of the world
marked by suffering and division:
through the efforts of those
who strive for peace and reconciliation,
may all peoples be granted a serene and secure life.
Let us pray.

℟. Lord hear us; Lord graciously hear us.

Per le regioni segnate dalla sofferenza e dalla divisione: attraverso l'impegno degli operatori di pace e di riconciliazione, sia donata a tutti i popoli una vita serena e sicura. Preghiamo.

inglese

4. For families, which are domestic churches
and the foundation of society:
supported by the grace of the sacrament of marriage,
may they grow in faithful love
and care for the young and elderly.
Let us pray.

℟. Lord hear us; Lord graciously hear us.

Per le famiglie, chiese domestiche e fondamento della società: sorrette dalla grazia del sacramento del matrimonio, crescano nell'amore fedele e nella cura dei giovani e degli anziani. Preghiamo.

inglese

5. For those of us gathered at this Eucharist:
nourished by God's word
and strengthened by the sacraments,
may we face the challenges of the present time
with courage and evangelical honesty.
Let us pray.

℟. Lord hear us; Lord graciously hear us.

Per la nostra comunità eucaristica: nutrita dalla Parola di Dio e fortificata dai sacramenti, affronti le sfide del tempo presente con coraggio e franchezza evangelica. Preghiamo.

Il Santo Padre:

**Almighty and eternal God,
who always hear the prayers of your people,
accept the supplications
we have presented to you with faith
and grant us to persevere in your divine will.
Through Christ our Lord.**

℟. Amen.

Dio onnipotente ed eterno, che ascolti sempre la preghiera del tuo popolo, accogli le suppliche che ti abbiamo presentato con fede e concedici di perseverare nella tua divina volontà. Per Cristo nostro Signore.

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

CANTO DI OFFERTORIO

Il Santo Padre prende la patena con il pane e, tenendola leggermente sollevata sull'altare, dice sottovoce:

*Blessed are you, Lord God of all creation,
for through your goodness we have received
the bread we offer you:
fruit of the earth and work of human hands,
it will become for us the bread of life.*

℟. Blessed be God for ever.

Il diacono versa nel calice il vino, con un po' d'acqua, dicendo sottovoce:

*By the mystery of this water and wine
may we come to share in the divinity of Christ
who humbled himself to share in our humanity.*

Il Santo Padre prende il calice e, tenendolo leggermente sollevato sull'altare, dice sottovoce:

*Blessed are you, Lord God of all creation,
for through your goodness we have received
the wine we offer you:
fruit of the vine and work of human hands,
it will become our spiritual drink.*

℟. Blessed be God for ever.

Il Santo Padre, inchinandosi, dice sottovoce:

*With humble spirit and contrite heart
may we be accepted by you, O Lord,
and may our sacrifice in your sight this day
be pleasing to you, Lord God.*

Si lava le mani, dicendo sottovoce:

*Wash me, O Lord, from my iniquity
and cleanse me from my sin.*

Il Santo Padre:

**Pray, brothers and sisters,
that my sacrifice and yours
may be acceptable to God,
the almighty Father.**

℟. May the Lord accept the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name,
for our good
and the good of all his holy Church.

SULLE OFFERTE

Il Santo Padre:

**May the saving sacrifice of your Son,
the King of peace,
offered under sacramental signs
that signify peace and unity,
strengthen, we pray, O Lord,
concord among all your children.
Through Christ our Lord.**

℟. Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA II

PREFAZIO

*Lode a Dio per la creazione
e la redenzione dell'uomo*

Il Santo Padre:

The Lord be with you.

℟. And with your spirit.

Lift up your hearts.

℟. We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

℟. It is right and just.

**It is truly right and just,
our duty and our salvation,
always and everywhere to give you thanks,
Lord, holy Father, almighty and eternal God.**

**For just as through your beloved Son
you created the human race,
so also through him
with great goodness you formed it anew.**

**And so,
it is right that all your creatures serve you,
all the redeemed praise you,
and all your Saints with one heart bless you.
Therefore, we, too,
extol you with all the Angels,
as in joyful celebration we acclaim:**

SANCTUS

Il coro canta il Sanctus in inglese.

Il Santo Padre:

**You are indeed Holy, O Lord,
the fount of all holiness.**

Il Santo Padre e i concelebranti:

**Make holy, therefore, these gifts, we pray,
by sending down your Spirit upon them
like the dewfall,
so that they may become for us
the Body and ✠ Blood of our Lord,
Jesus Christ.**

**At the time he was betrayed
and entered willingly into his Passion,
he took bread and, giving thanks, broke it,
and gave it to his disciples, saying:**

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette
in adorazione.

**In a similar way, when supper was ended,
he took the chalice
and, once more giving thanks,
he gave it to his disciples, saying:**

**TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW
AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.**

DO THIS IN MEMORY OF ME.

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:

The mystery of faith.

℟. When we eat this Bread and drink this Cup,
we proclaim your Death, O Lord,
until you come again.

Il Santo Padre e i concelebranti:

**Therefore, as we celebrate
the memorial of his Death and Resurrection,
we offer you, Lord,
the Bread of life and the Chalice of salvation,
giving thanks that you have held us worthy
to be in your presence and minister to you.**

**Humbly we pray
that, partaking of the Body
and Blood of Christ,
we may be gathered
into one by the Holy Spirit.**

Un concelebrante:

Remember, Lord, your Church,
spread throughout the world,
and bring her to the fullness of charity,
together with Leo our Pope
and me, your unworthy servant
and all the clergy.

Un altro concelebante:

Remember also our brothers and sisters
who have fallen asleep in the hope of the resurrection,
and all who have died in your mercy:
welcome them into the light of your face.
Have mercy on us all, we pray,
that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,
with blessed Joseph, her Spouse,
with the blessed Apostles,
and all the Saints
who have pleased you throughout the ages,
we may merit to be coheirs to eternal life,
and may praise and glorify you
through your Son, Jesus Christ.

Il Santo Padre e i concelebranti:



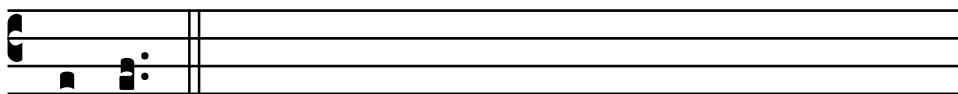
Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est

ti-bi De-o Patri omni-pot-énti, in u-ni-

tá-te Spí-ri-tus Sancti, omnis ho-nor et

gló-ri-a per ómni-a sæcu-la sæ-cu-ló-rum.

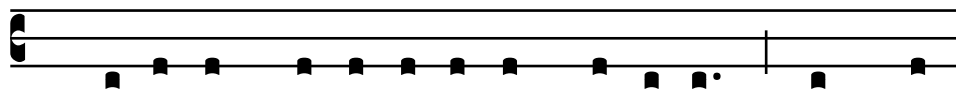
L'assemblea:



A-men.

RITI DI COMUNIONE

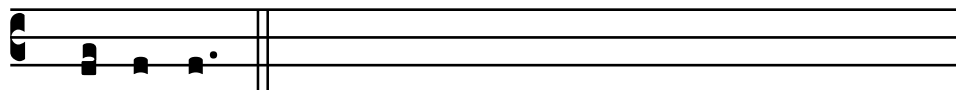
Il Santo Padre:



Præcēptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-



ví-na insti-tu-ti-óne formá-ti, audémus



dí-ce-re:

Il Santo Padre e l'assemblea cantano:

Pater noster, qui es in cælis:

sanctificétur nomen tuum;

advéniat regnum tuum;

fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra.

Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;

et dimítte nobis débita nostra,

sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;

et ne nos indúcas in tentatiónem;

sed líbera nos a malo.

Il Santo Padre:

**Lord Jesus Christ,
who said to your Apostles:
Peace I leave you, my peace I give you,
look not on our sins,
but on the faith of your Church,
and graciously grant her peace and unity
in accordance with your will.
Who live and reign for ever and ever.**

R. Amen.

Il Santo Padre:

The peace of the Lord be with you always.

R. And with your spirit.

Il diacono:

Let us offer each other the sign of peace.

AGNUS DEI

Il coro canta l'Agnus Dei in inglese.

Il Santo Padre prende l'ostia e la spezza sopra la patena, e lascia cadere un frammento nel calice, dicendo sottovoce:

***May this mingling of the Body and Blood
of our Lord Jesus Christ
bring eternal life to us who receive it.***

Il Santo Padre, con le mani giunte, dice sottovoce:

***Lord Jesus Christ, Son of the living God,
who, by the will of the Father
and the work of the Holy Spirit,
through your Death gave life to the world,
free me by this, your most holy Body and Blood,
from all my sins and from every evil;
keep me always faithful to your commandments,
and never let me be parted from you.***

oppure:

***May the receiving of your Body and Blood,
Lord Jesus Christ,
not bring me to judgment and condemnation,
but through your loving mercy
be for me protection in mind and body
and a healing remedy.***

Il Santo Padre genuflette, prende l'ostia, e tenendola alquanto sollevata sulla patena o sul calice, rivolto al popolo, dice ad alta voce:

**Behold the Lamb of God,
behold him who takes away
the sins of the world.
Blessed are those called
to the supper of the Lamb.**

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Lord, I am not worthy
that you should enter under my roof,
but only say the word
and my soul shall be healed.**

Il Santo Padre si comunica al Corpo e al Sangue di Cristo, dicendo sottovoce:

*May the Body of Christ
keep me safe for eternal life.*

*May the Blood of Christ
keep me safe for eternal life.*

CANTO ALLA COMUNIONE

Silenzio per la preghiera personale.

DOPO LA COMUNIONE

Il Santo Padre:

Let us pray.

**Bestow on us, we pray, O Lord,
the spirit of charity,
so that, sustained by the Body and Blood
of your Only Begotten Son,
we may be effective in nurturing among all
the peace that he has left us.
Who lives and reigns for ever and ever.**

℟. Amen.

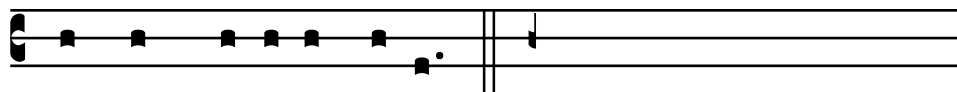
RITI DI CONCLUSIONE

Sua Eccellenza Reverendissima Mons. Andrew Nkea Fuan-ya, Arcivescovo di Bamenda, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

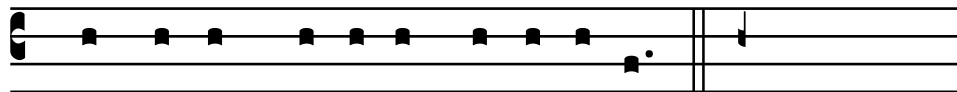
Il Santo Padre:



Dómi-nus vo-bíscum.



Et cum spí-ri-tu tu- o.



ʏ. Sit nomen Dómi-ni be-ne-díctum.



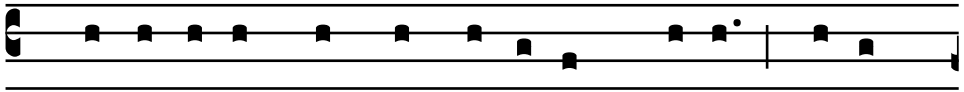
Ex hoc nunc et usque in sæ-cu-lum.



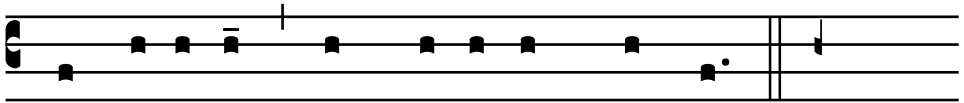
ψ. Adiu-tó-ri- um nostrum in nómi-ne Dómi-ni.



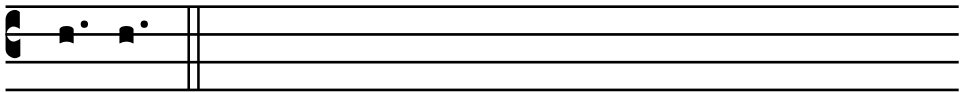
Qui fe-cit cæ-lum et terram.



ψ. Be-ne-dí-cat vos omní-po-tens De-us, Pa-ter, ✠



et Fí-li- us, ✠ et Spí- ri- tus ✠ Sanctus.



℞. A-men.

Il diacono:

Go in peace, glorifying the Lord by your life.

℟. Thanks be to God.

Cura et studio
Officii de Liturgicis Celebrationibus
Summi Pontificis

TYPIS VATICANIS
A. D. MMXXVI